REPORTS OF THE LIAISON OFFICERS, REGIONAL MEETINGS
AND INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

Workshop on Toponymy
Frankfurt am Main, 15 September 2003*

Submitted by: Ständiger Ausschuss für geographische Namen (StAGN)
(Permanent Committee on Geographical Names)
Prepared by: Dr. Jörn Sievers, Chairman, StAGN, Frankfurt am Main
Workshop on Toponymy, Frankfurt am Main, 15 September 2003

On the occasion of the visit of a Chinese delegation from the Department of Language Information Administration of the Ministry of Education of the People’s Republic of China to the Federal Agency for Cartography and Geodesy, a workshop on toponymy was organized by the Ständiger Ausschuss für geographische Namen (StAGN). The agenda items discussed comprised questions on the standardisation of geographical names in multilingual areas, in minority languages, in dialectical forms, and according to pronunciation. StAGN members from Austria, Germany and Switzerland participated in the workshop. The programme of the workshop is attached.

As an outcome of the workshop a Memorandum of Understanding of joint activities in the spelling and pronunciation of names in the field of toponymy and anthroponymy was signed between the aforementioned organisations.

The form of cooperation comprises the mutual exchange of lists of most commonly used Chinese and German names and the preparing of respective audio files providing a standardized pronunciation of Chinese and German names.
Workshop on Toponymy
15 September 2003
Frankfurt am Main

Department of Language Information Administration
of the Ministry of Education of the People’s Republic of China
and
Ständiger Ausschuss für geographische Namen (StAGN)

Venue: Bundesamt für Kartographie und Geodäsie (BKG), Richard-Strauß-Allee 11, Frankfurt am Main

PROGRAMME

Monday 15 September 2003

09.30 – 10.00 Welcome and introduction – B. Weichel, Vice Director General, BKG
Wang Tiekun, Vice Director General, DLIA

10.00 – 11.00 Names authorities and standardisation of geographical names in China

11.00 – 12.00 Presentation of the ARD Pronunciation Data Base – R. Heinemann, DE

12.00 – 13.00 Lunch break

13.00 – 13.45 Standardisation of geographical Names in Germany – J. Sievers, DE

13.45 – 14.45 Standardisation of geographical names in multilingual areas – Example Switzerland – E. Spiess, CH

14.45 – 15.15 Coffee break

15.15 – 16.15 Standardisation of geographical names in minority languages – Examples from Germany and Austria – I. Bily, DE / I. Hausner, AT

16.15 – 17.00 Handling of geographical names in dialectical forms – Examples from Austria – I. Hausner, AT

17.00 – 17.30 General discussion and closing remarks
18.00 – 19.30 Reception by the Director General of the Federal Agency for Cartography and Geodesy, Prof. D. Grünreich